

Viktorija Zengwa

English to Ukrainian translator

Date of Birth: 19.02.1988

E-mail: vikazengwa@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100005258718910>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/viktorija-zengwa-a14592137/>

Education:

June 2013 – graduated as Doctor PhD (The history of Ukrainian Literature);

June 2009 – graduated from V. N. Karazina Kharkiv National University

As Master of Ukrainian Language and Literature;

June 2008 – graduated from V. N. Karazina Kharkiv National University
as Bachelor of Ukrainian Language and Literature.

June 2004 – graduated from Dublyanska School, Krasnokutsky district,
Kharkivska oblast.

Work experience:

2007 – 2010 – journalist and editor of the newspaper «Kharkivsky universytet»;

2009 – 2013 – graduate student PhD of V. N. Karazina Kharkiv National University

2013 – 2015 – Ukrainian and English freelance teacher and «Drug chytacha» site`s
reviewer;

2015 – to present – freelance translator;

2010 – to present – working mother of three children.

List of translations:

1. Гаррі Гаррісон Народження сталевого щура / Harry Harrison The steel rat is born (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub "Klub Simeynoho Dozvillya" Publishing House, 2016.

https://bookclub.ua/catalog/books/fantastic_books/narodjennya-stalevogo-shchura-kniga-1

2. Рут Хоган Хранитель забытых вещей / Ruth Hogan The Keeper of Lost Things (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub "Klub Simeynoho Dozvillya" Publishing House, 2016.

<https://www.yakaboo.ua/ua/hranitel-zabutih-rechej-1570315.html>

3. Артур Кларк Космічна Одісея – 2001 / Arthur C. Clarke 2001: A Space Odyssey (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub «Klub Simeynoho Dozvillya» Publishing House, 2016.

https://bookclub.ua/catalog/books/fantastic_books/2001-kosmichna-odissey-kniga-1

4. Артур Кларк 2010: Друга Одісея / Arthur C. Clarke 2010: Odyssey Two (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub «Klub Simeynoho Dozvillya» Publishing House, 2017.

https://bookclub.ua/catalog/books/fantasy_books/2010-druga-odissey-kniga-2

5. Венді Вокер Всього не забудеш / Wendy Walker All is not forgotten (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub «Klub Simeynoho Dozvillya» Publishing House, 2016.

<https://www.yakaboo.ua/ua/vs-ogo-ne-zabudesh-1575887.html>

6. Манро Е. Белетристика / Alice Munro Fiction (Ukrainian translation): Kyiv Vsesvit Magazin, 2016.

7. Артур Конан Небезпечна робота. Щоденник арктичних пригод / Arthur Conan Doyle Dangerous Work: Diary of an Arctic Adventure (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub «Klub Simeynoho Dozvillya» Publishing House, 2017.

<https://www.yakaboo.ua/ua/nebezpechna-robota-schodennik-arktichnih-prigod.html#ab-attributes>

8. Тагерє Мафі Знищ мене / Tehereh Mafi Shutter Me (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub "Klub Simeynoho Dozvillya" Publishing House, 2018.

<https://bookclub.ua/catalog/e-books/e-books-modern/znishch-mene-e>

9. Емілі Нагоскі Як бажає жінка / Emily Nagoski Come as you are (Ukrainian translation): Kharkiv, Knyzhkovyy Klub "Klub Simeynoho Dozvillya" Publishing House, 2018.

<https://bookclub.ua/catalog/books/health/yak-bajaie-jinka-pravda-pro-seksualne-zdorovya>

10. Ендрю Ло Адаптивні ринки. Фінансова еволюція на швидкості думки / Andrew Lo Adaptive Markets: Financial Evolution at the Speed of Thought.(Ukrainian translation): Kyiv, Book Chef Publishing House, 2018.

<https://www.yakaboo.ua/ua/adaptivni-rinki-finansova-evoljucija-na-shvidkosti-dumki.html>

11. Білл Клінтон, Джеймс Паттерсон Зникнення президента / Bill Clinton, James Patterson The President is Missing (Ukrainian translation): Kyiv, Book Chef Publishing House, 2018.

<https://bookchef.ua/product/zniknennya-prezidenta/>

12. Роб Гарт Сховище / Rob Hart The Warehouse (Ukrainian translation): Kharkiv, Vivat Publishing House, 2020.

<https://vivat-book.com.ua/skhovyshche.html>

13. Пол Гелліко Дженні / Paul Gellico Jennie (Ukrainian translation): Lviv, Old Lion Publishing House, 2020.

<https://starylev.com.ua/dzhenni>

14. Джеремі Стронг Ракета на чотирьох лапах під прикриттям / Jeremy Strong The Hundred-Miles-An-Hour Dog: Master of Disguise (Ukrainian translation): Lviv, Old Lion Publishing House, 2020.

<https://starylev.com.ua/raketa-na-chotyroh-lapah-pid-prykryttyam>

15. Стронг Джеремі Викрадення! Гаряче літо Ракети на чотирьох лапах / Jeremy Strong Kidnapped! The hundred-miles-an-hour dog`s sizzling summer (Ukrainian translation): Lviv, Old Lion Publishing House, 2020.

<https://starylev.com.ua/vykradennya-garyache-lito-rakety-na-chotyroh-lapah>

16. Рассел Стюарт Сумісний з людиною. Штучний інтелект і проблеми контролю / Stuart J. Rassel Human Compatible (Ukrainian translation): Kyiv, Book Chef Publishing House, 2020.

<https://www.yakaboo.ua/ua/sumisnij-z-ljudinoju-shtuchnij-intelekt-i-problema-kontrolyu.html>

17. Джилл Сімс Чому матуся хоче напитися / Gill Sims Why mummy drinks (Ukrainian translation): Kharkiv, Monolith Bizz Publishing House, 2021.

<https://bizz.monolith.in.ua/uk/books/chomu-matusja-hoche-napytysja>

18. Джилл Сімс Чому матуся часто матіркує / Gill Sims Why mummy swears (Ukrainian translation): Kharkiv, Monolith Bizz Publishing House, 2021.

<https://bizz.monolith.in.ua/uk/books/chomu-matusja-chasto-matirkuje>

19. Джилл Сімс Чому матусю все дістало / Gill Sims Why mummy doesn't give a ****! (Ukrainian translation): Kharkiv, Monolith Bizz Publishing House, 2021.

<https://bizz.monolith.in.ua/uk/books/chomu-matusju-vse-distalo>

20. Керолін О'Доног'ю Наші приховані дари / Caroline O'Donoghue All our hidden gifts (Ukrainian translation): Lviv, Old Lion Publishing House (work in process).